

32009X0122(01)

C 16/10

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

22.1.2009.

SPORAZUM

od 8. prosinca 2008.

između Europske središnje banke i nacionalnih središnjih banaka država članica izvan europodručja
o izmjeni Sporazuma od 16. ožujka 2006. između Europske središnje banke i nacionalnih središnjih
banaka država članica izvan europodručja kojim se utvrđuju operativni postupci za tečajni
mehanizam u trećoj fazi ekonomske i monetarne unije

(2009/C 16/02)

1. **Българска народна банка (Bugarska središnja banka)**

1, Knyaz Alexander 1 Sq.
BG-Sofia-1000

Česká národní banka

Na Příkopě 28
CZ-115 03 Praha 1

Danmarks Nationalbank

Havnegade 5
DK-1093 Copenhagen K

Eesti Pank

Estonia pst. 13
EE-15095 Tallinn

Latvijas Banka

K. Valdemara iela 2a
LV-1050 Riga

Lietuvos bankas

Totoriu g. 4
LT-01121 Vilnius

Magyar Nemzeti Bank

Szabadság tér 8/9
H-1054 Budapest

Narodowy Bank Polski

ulica Świętokrzyska 11/21
PL-00-919 Warsaw

Banca Națională a României

Strada Lipscani nr. 25, sector 3
RO-030031 Bucharest

Národná banka Slovenska

Imricha Karvaša 1
SK-813 25 Bratislava

Sveriges Riksbank

Brunkebergstorg 11
S-103 37 Stockholm

Bank of England

Threadneedle Street
London EC2R 8AH
United Kingdom

2. Europska središnja banka (ESB)

(dalje u tekstu „stranke”)

budući da:

1. Europsko vijeće je svojom Rezolucijom od 16. lipnja 1997. (dalje u tekstu „Rezolucija”) odlučilo uspostaviti tečajni mehanizam (dalje u tekstu „ERM II”) od početka treće faze ekonomske i monetarne unije 1. siječnja 1999.
2. U skladu s uvjetima Rezolucije cilj je ERM-a II pomoći osigurati da države članice izvan europodručja koje sudjeluju u ERM-u II usmjere svoje politike prema stabilnosti i podupiru konvergenciju, te time pomaže državama članicama izvan europodručja u njihovim naporima da prihvate euro.
3. Slovačka, kao država članica s pravom odstupanja, sudjeluje u ERM-u II od 2. studenoga 2005., a Národná banka Slovenska je stranka Sporazuma od 16. ožujka 2006. između Europske središnje banke i nacionalnih središnjih banaka država članica izvan europodručja o kojim se utvrđuju operativni postupci za tečajni mehanizam u trećoj fazi ekonomske i monetarne unije ⁽¹⁾, kako je izmijenjen Sporazumom od 21. prosinca 2006. ⁽²⁾ i Sporazumom od 14. prosinca 2007. ⁽³⁾ (dalje u tekstu zajedno se nazivaju „Sporazum između središnjih banaka o ERM-u II”).
4. Na temelju članka 1. Odluke Vijeća 2008/608/EZ od 8. srpnja 2008. u skladu s člankom 122. stavkom 2. Ugovora o prihvatanju jedinstvene valute u Slovačkoj na dan 1. siječnja 2009. ⁽⁴⁾ odstupanje u korist Slovačke iz članka 4. Akta o pristupanju iz 2003. prestaje s učinkom od 1. siječnja 2009. Euro će biti valuta Slovačke od 1. siječnja 2009., a Národná banka Slovenska od tog datuma ne bi više trebala biti stranka Sporazuma između središnjih banaka o ERM-u II.
5. Sadašnja rješenja za intervenciju na graničnim vrijednostima u ERM-u II predviđena su Sporazumom između središnjih banaka o ERM-u II.
6. Sadašnja rješenja za intervencije u ERM-u II zahtijevaju daljnje ažuriranje i revidiranje kako bi se uzeo u obzir novi kriterij za druge ugovorne strane koje su prihvatljive za obavljanje intervencija na graničnim vrijednostima i kako bi se točnije odredio postojeći kriterij prihvatljivosti.
7. Stoga je potrebno izmijeniti Sporazum između središnjih banaka o ERM-u II kako bi se uzeli u obzir prestanak odstupanja u korist Slovačke i promjene kriterija prihvatljivosti za intervenciju na graničnim vrijednostima u ERM-u II,

SPORAZUMJELE SU SE:

Članak 1.

Izmjena Sporazuma između središnjih banaka o ERM-u II s obzirom na prestanak odstupanja za Slovačku

Národná banka Slovenska od 1. siječnja 2009. više nije stranka Sporazuma između središnjih banaka o ERM-u II.

Članak 2.

Zamjena priloga I. i II. Sporazumu između središnjih banaka o ERM-u II

- 2.1. Prilog I. Sporazumu između središnjih banaka o ERM-u II zamjenjuje se tekstem određenim u Prilogu I. ovom Sporazumu.
- 2.2. Prilog II. Sporazumu između središnjih banaka o ERM-u II zamjenjuje se tekstem određenim u Prilogu II. ovom Sporazumu.

⁽¹⁾ SL C 73, 25.3.2006., str. 21.

⁽²⁾ SL C 14, 20.1.2007., str. 6.

⁽³⁾ SL C 319, 29.12.2007., str. 7.

⁽⁴⁾ SL L 195, 24.7.2008., str. 24.

Članak 3.

Završne odredbe

- 3.1. Ovaj Sporazum izmjenjuje Sporazum između središnjih banaka o ERM-u II s učinkom od 1. siječnja 2009.
- 3.2. Ovaj Sporazum izrađuje se na engleskom jeziku i propisno ovlašteni predstavnici stranaka potpisuju ga na odgovarajući način. ESB, koji zadržava izvorni Sporazum, šalje po jedan ovjereni primjerak izvornog Sporazuma svakoj nacionalnoj središnjoj banci iz europodručja i izvan europodručja. Sporazum se objavljuje u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Frankfurtu na Majni 8. prosinca 2008.

Za

Българска народна банка (Bugarsku središnju banku)

Za

Národná banka Slovenska

Za

Magyar Nemzeti Bank

Za

Latvijas Banka

Za

Česká národní banka

Za

Sveriges Riksbank

Za

Narodowy Bank Polski

Za

Lietuvos bankas

Za

Danmarks Nationalbank

Za

Bank of England

Za

Banca Națională a României

Za

Europsku središnju banku

Za

Eesti Pank

PRILOG I.

„PRILOG I.

KONVENCIJA O KOTACIJI VALUTA SUDIONICA U ERM-u II I O POSTUPKU UZASTOPNIH PLAĆANJA U SLUČAJU INTERVENCIJE NA GRANIČNIM VRIJEDNOSTIMA**A. Konvencija o kotaciji**

Za sve valute država članica izvan europodručja koje sudjeluju u ERM-u II bilateralni središnji tečaj prema euru kotira se s eurom kao osnovnom valutom. Tečaj je izražen kao vrijednost 1 eura s pomoću šest relevantnih znamenki za sve valute.

Ista se konvencija primjenjuje za kotaciju gornjih i donjih interventnih tečajeva prema euru za valute država članica izvan europodručja koje sudjeluju u ERM-u II. Interventni tečajevi određuju se dodavanjem ili oduzimanjem dogovorenog raspona, izraženog u postocima, od bilateralnih središnjih tečajeva. Tako izračunati tečajevi zaokružuju se na šest relevantnih znamenki.

B. Postupak uzastopnih plaćanja

Postupak uzastopnih plaćanja primjenjuju i ESB i nacionalne središnje banke iz europodručja u slučaju intervencije na graničnim vrijednostima. Nacionalne središnje banke izvan europodručja koje sudjeluju u ERM-u II primjenjuju postupak uzastopnih plaćanja kada djeluju kao korespondenti nacionalnih središnjih banaka iz europodručja i ESB-a u skladu s ovim Prilogom; nacionalne središnje banke izvan europodručja koje sudjeluju u ERM-u II mogu, po vlastitom nahođenju, prihvatiti isti postupak uzastopnih plaćanja pri namiri intervencije na graničnim vrijednostima koju su te nacionalne središnje banke provodile u svoje ime.

i. Opća načela

- Postupak uzastopnih plaćanja primjenjuje se pri intervenciji na graničnim vrijednostima u ERM-u II između eura i valuta država članica izvan europodručja koje sudjeluju u ERM-u II.
- Druge ugovorne strane moraju, da bi bile prihvatljive za intervenciju na graničnim vrijednostima u ERM-u II, imati račun u dotičnom NSB-u i imati SWIFT adresu. Kao dodatni kriterij prihvatljivosti, druge ugovorne strane obvezne su unaprijed osigurati dotičnom NSB-u svoje standardne upute za namiru u valutama u ERM-u II i sva naknadna ažuriranja tih uputa. Od prihvatljivih drugih ugovornih strana može se tražiti da ESB-u i nacionalnim središnjim bankama pruže podatke za kontakt kako povremeno odrede ESB i dotične nacionalne središnje banke.
- Druge ugovorne strane prihvatljive za intervenciju na graničnim vrijednostima u ERM-u II također mogu provoditi tu intervenciju izravno s ESB-om, pod uvjetom da imaju i status prihvatljivih drugih ugovornih strana za obavljanje deviznih transakcija s ESB-om, u skladu sa Smjernicom ESB/2008/5 od 20. lipnja 2008. o upravljanju deviznim pričuvama Europske središnje banke od strane nacionalnih središnjih banaka i o pravnoj dokumentaciji za poslove koji uključuju te pričuve⁽¹⁾.
- Nacionalne središnje banke izvan europodručja koje sudjeluju u ERM-u II djeluju kao korespondenti nacionalnih središnjih banaka iz europodručja i ESB-a.
- Kada se provodi intervencija na graničnim vrijednostima, dotični NSB ili ESB obavlja svoje plaćanje za danu transakciju tek nakon primitka potvrde od svojega korespondenta da je dospjeli iznos uplaćen na njegov račun. Druge ugovorne strane obvezne su pravodobno izvršiti uplatu kako bi nacionalnim središnjim bankama i ESB-u omogućile da ispune svoje obveze plaćanja. U skladu s time, druge su ugovorne strane obvezne uplatu izvršiti prije unaprijed utvrđenog roka.

ii. Rok za primitak sredstava od drugih ugovornih strana

Druge ugovorne strane uplaćuju iznose intervencije najkasnije do 13 sati po srednjoeuropskom vremenu na datum valute.”

⁽¹⁾ SL L 192, 19.7.2008., str. 63.

PRILOG II.

„PRILOG II.

**GORNJE GRANICE ZA PRISTUP INSTRUMENTU VRLO KRATKOROČNOG FINANCIRANJA IZ ČLANAKA 8.,
10. I 11. SPORAZUMA IZMEĐU SREDIŠNJIH BANAKA O ERM-u II****s učinkom od 1. siječnja 2009.***(u milijunima eura)*

Središnje banke stranke ovog Sporazuma	Gornje granice ⁽¹⁾
Българска народна банка (Bugarska središnja banka)	520
Česká národní banka	690
Danmarks Nationalbank	700
Eesti Pank	310
Latvijas Banka	340
Lietuvos bankas	380
Magyar Nemzeti Bank	670
Narodowy Bank Polski	1 750
Banca Națională a României	1 000
Sveriges Riksbank	940
Bank of England	4 700
Europska središnja banka	nema

⁽¹⁾ Navedeni su zamišljeni iznosi za središnje banke koje ne sudjeluju u ERM-u II.

Nacionalne središnje banke iz europa područja	Gornje granice
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	nema
Deutsche Bundesbank	nema
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	nema
Grčka središnja banka	nema
Banco de España	nema
Banque de France	nema
Banca d'Italia	nema
Ciparska središnja banka	nema
Banque centrale du Luxembourg	nema
Central Bank of Malta	nema
De Nederlandsche Bank	nema
Oesterreichische Nationalbank	nema
Nacionalne središnje banke iz europa područja	Gornje granice

Nacionalne središnje banke iz europodručja	Gornje granice
Banco de Portugal	nema
Banka Slovenije	nema
Národná banka Slovenska	nema
Suomen Pankki	nema”